

#### ④ Cho-on-sai guest house

潮音斋  
초온사이 (객실)

Cho-on-sai

You can enjoy a spectacular view of the waterfall and the pond.

眼前的大瀑布和大池塘，景色十分壮观。

폭포와 연못의 전망은 실로 장관입니다.

La vue de la chute d'eau et de l'étang est merveilleuse.



#### ③ Roofed corridor

游廊

와타리로카 (연결복도)

Le corridor

The sound of footsteps reminds us of Japanese drum and it is very impressive as well as the view from the corridor.

漫步游廊，仿佛可以听到大鼓声余音缭绕，两侧的景色也给人们留下深刻的印象。

이 복도를 걸으면 마치 북소리와도 같은 소리가 발 밑에서 들리며 좌우의 전망이 매우 인상적입니다.

Quand vous marchez dans ce corridor, écoutez le bruit des pas qui vous rappelle le tambour japonais. La vue d'ici est très impressionante.



PLEASE ENJOY STROLLING THROUGH

HIMEJI KOKO-EN, A GARDEN

FULL OF HISTORY, NATURE AND ROMANCE

#### ⑤ Nae-no-niwa (the garden of seedlings)

“苗之庭”是一处种植着在江户时代所栽培园艺植物的庭园。

나에정원(모종정원)

Nae-no-niwa (pépinière)

Nae-no-niwa, a seedling garden of plants which were grown in the Edo era.

一处种植着在江户时代所栽培园艺植物的庭园。

에도시대에 재배된 원예식물을 키우는 정원입니다.

Jardin de plantes jardinières cultivées à l'époque Edo

#### ⑥ Tea ceremony garden

茶园

녹차의 정원

Le jardin de la cérémonie du thé



#### ⑦ Souju-an tea ceremony house

双树庵

소주양 (다실)

Le Pavillon Sojujan

Green powdered tea is served at the tea house which is built to face to the main keep of Himeji Castle.

在茶室里可以品尝日本的粉茶。

다실에서는 최상의 녹차를 마실 수 있습니다.

Vous pouvez goûter le thé vert avec un gâteau lors d'une petite cérémonie du thé.



#### ⑧ Flatly landscaped garden

流水平静

나가레노 하라나와

(흐르는 정원)

Le jardin des ruisseaux

This is a country style garden with free and natural atmosphere.

轻松、悠然自得的庭园。

작은 시내가 유유히 흐르는 정원입니다.

C'est un jardin avec une atmosphère lumineuse et détendue.



#### ⑨ The garden of summer trees

落叶园

나츠키 정원 (낙엽수 정원)

Le jardin des arbres d'été

You can enjoy seasonal scenery, fresh verdure in spring and colored leaves in autumn.

You can see the main keep of Himeji Castle from the arbor.

从新绿到红叶，充满季节感的庭园可以翘首眺望到姬路城大守阁。

신록에서 단풍에 이르기까지 계절감이 넘치는 정원으로, 하메지성 전수각이 보입니다.

C'est un jardin où vous sentiez bien le changement des saisons, des bourgeons printaniers et aux feuilles rouges d'automne.

On voit la tour principale du Château de Himeji d'ici.



#### ⑩ The garden of pine trees

松园

마초 정원 (소나무 정원)

Le jardin des pins



#### ⑪ The garden of flowers

花园

꽃의 정원

Le jardin des fleurs

Garden flowers in the Edo period are grown in this garden.

花园里种植了江户时代深受喜爱的山野草。

에도 시대에 인기가 많았던 야생화가 심어진 정원입니다.

Vous trouverez ici des plantes sauvages appréciées beaucoup pendant l'époque Edo.



#### ⑫ The garden with a hill and pond

筑山池泉园

츠키야마치센 정원

Le jardin des collines et des eaux

This is a traditional style Japanese landscape garden.

You can see a tortoise -shaped rock in the north part of the pond and a Japanese crane-shaped stone slab is located in the south.

典型的日本园林。池的北侧和南侧各分布了乌龟和仙鹤形象的岩石。

단풍, 해송들이 돌보이는 전형적인 일본식 정원, 연못의 북쪽에 거북이, 남쪽에 학의 이미지를 담은 바위섬을 배치하였습니다.

C'est un jardin japonais de style traditionnel.



#### ② Kassui-ken restaurant

活水轩

캇수이켄(정원의 오아시스)

Restaurant Kassuiken

You can have tea and lunch, while enjoying a beautiful garden.

可以边欣赏庭园风景，边品尝餐饮等。

정원을 전망하면서 간단한 식사를 하실 수 있습니다.

Vous pouvez déjeuner ou prendre un thé en admirant le jardin.



#### ① The garden of the Lord's residence

宅邸庭园

오야시키 정원(저택 정원)

Le jardin de la résidence du Seigneur

This is the biggest garden in 'Koko-en'. There are about 250 colorful carp in the large pond.

这里是「好古园」中最大的庭园。

코코엔 최대의 정원입니다.

Le plus grand jardin du Koko-en



#### ⑬ The garden of bamboo

竹园

다케 정원 (대나무 정원)

Le jardin des bambous

You can see a variety of bamboos in this garden.

竹园里种植了品种繁多的竹子。

대나무가 심어져 있는 정원입니다.

Vous trouverez beaucoup de sortes de bambous dans ce jardin.

